

**Patient Leaflet in accordance with the Pharmacists' Regulations (Products), 1986**

Carefully read the entire leaflet before commencing use with the drug  
The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved in November 2003

## Reolin 200 mg

### Effervescent Tablets

#### Composition:

Each effervescent tablet contains: Acetylcysteine 200 mg  
Each effervescent tablet also contains:

Sodium	99.00 mg
Lactose	75.00 mg
Cyclamate	17.70 mg
Saccharin	3.55 mg

#### Inactive Ingredients:

Citric Acid Anhydrous, Sodium Hydrogen Carbonate, Sodium Carbonate Anhydrous, Lactose Anhydrous, Mannitol, Flavour Lemon "AU Code 132", Sodium Cyclamate, Saccharin Sodium, Sodium Citrate Dihydrate.

#### Therapeutic Action:

Eases the excretion of sputum by reducing its viscosity in respiratory tract disorders.

#### Approved Indication:

The drug is intended to assist in respiratory disturbances accompanied by excretion of increased and/or thick sputum.

#### When should this drug not be used?

Do not use this drug if you are hypersensitive to any of its ingredients including acetylcysteine.  
Do not use this drug if you are pregnant or breastfeeding.

**Do not commence using this drug before consulting your doctor:**

If you suffer or have suffered from dysfunction of the respiratory system (e.g. asthma), the gastrointestinal system (e.g. ulcer), blood in sputum.

#### Warnings:

Do not use this drug frequently or for prolonged periods without consulting your doctor.

If you are sensitive to any type of food or drug, including this drug, consult your doctor prior to commencing this treatment.

The preparation contains lactose and may cause an allergic reaction in patients sensitive to lactose.

#### Drug Interactions:

If you are taking another drug or have just finished treatment with another drug, you must inform your doctor in order to avoid risks or inefficacy arising from drug interactions, especially if you are taking drugs from the following groups: cough suppressants, antitussive drugs, antibiotics and nitroglycerin.

#### Side Effects:

In addition to the desired effects of the drug, some side effects may

appear during the course of treatment such as: nausea, vomiting, runny nose and heartburn. These side effects usually disappear shortly after adaptation to the drug.

#### Side Effects which demand special attention:

Difficulty in breathing - stop treatment and refer to your doctor.

Blood in sputum, fever - stop treatment and refer to your doctor immediately!

Irritation in the mouth and lungs, runny nose - stop treatment and refer to your doctor immediately!

Skin rash - stop treatment and refer to your doctor immediately!

Vomiting - stop treatment and refer to your doctor immediately!

If you notice any side effect not mentioned in this leaflet or if there has been any change in your general health, consult your doctor immediately.

#### Side Effects and Drug Interactions in Children:

Parents should report to the doctor about any side effect and about any other drug being administered to the child!

See the special side effects and drug interactions described above.

#### Recommended Dosage unless otherwise prescribed by your doctor:

Do not swallow! Dissolve Reolin tablet in a glass of cold or warm water and drink immediately.

Adults and children over 14 years old - 1 tablet, 2-3 times daily.

Children 6 years old - 14 years old - 1 tablet, 2 times daily.

Children 2 years old - 5 years old - 1/2 tablet, 2-3 times daily.

Do not exceed the recommended dose.

This drug is not intended for children under 2 years of age.

If you forget to take this drug at its fixed time, take a dose as soon as you remember, under no circumstances, however, should two doses be taken together!

**Attention:** Wait a period of at least 2 hours between taking this drug and taking tetracyclines (this warning does not apply to doxycyclines).

#### Instructions for Use:

Dissolve Reolin tablet in a glass of cold or warm water and drink immediately. Take this drug with or after a meal.

**Avoid Poisoning!** This drug and any other drug must be kept in a closed place out of the reach of children and/or infants in order to avoid poisoning. If you took an overdose or if by mistake a child swallowed this drug, go immediately to the emergency room of a hospital and bring with you the package of the drug.

Do not cause vomiting unless clearly indicated by the doctor!

Drugs should not be taken in the dark! Check the label and the dose every time you take this drug. Wear glasses if you need them.

**Storage:** In a cool and dry place.

Even if kept according to their recommended package/storage conditions, drugs have a limited shelf life. Pay attention to the expiry date of the product. If in doubt, you must consult the pharmacist who dispensed the drug.

Different drugs should not be stored in the same container.

**Registration No. of Drug:** 127-37-3062600

**Manufacturer:** Hochland Pharma, Wolfratshausen, Germany

**License Holder:** Pharmalogic Ltd., P.O. Box 43027, Tel-Aviv 61430

**Инструкция к употреблению в соответствии с Фармацевтическими Стандартами (Препараты) – 1986**

**Внимательно прочитайте инструкцию перед приемом препарата**

Формат настоящей инструкции установлен Министерством Здравоохранения, содержание проверено и утверждено в ноябре 2003

## Риолин 200 мг

### Шипучие таблетки

#### Состав:

Каждая шипучая таблетка содержит: Acetylcysteine 200 мг

Содержит также: Sodium	99.00 мг
Lactose	75.00 мг
Cyclamate	17.70 мг
Saccharin	3.55 мг

#### Пассивные ингредиенты:

Citric Acid Anhydrous, Sodium Hydrogen Carbonate, Sodium Carbonate Anhydrous, Lactose Anhydrous, Mannitol, Flavour Lemon "AU Code 132", Sodium Cyclamate, Saccharin Sodium, Sodium Citrate Dihydrate.

**Терапевтическая активность:** Снижая вязкость мокроты, облегчает ее выделение при заболеваниях дыхательных путей.

**Показания к применению:** Препарат предназначен для применения при заболеваниях дыхательной системы, сопровождающихся выделением обильной и/или густой мокроты.

#### Противопоказания к применению:

Противопоказано применение препарата при повышенной чувствительности к одному из компонентов препарата, включая ацетилцистеин.  
Противопоказано применение препарата во время беременности или кормления грудью.

#### Не применяйте препарат без консультации врача:

Если вы страдаете или страдали в прошлом нарушениями функций дыхательной системы (например, астмой), пищеварительной системы (например, язвой), если мокрота с примесью крови.

#### Предостережения:

Не применяйте препарат часто или в течение продолжительного срока без консультации врача.

До начала приема препарата следует сообщить врачу о повышенной чувствительности к продуктам питания или лекарственным препаратам, включая настоящий препарат.

Препарат содержит лактозу и может вызвать аллергическую реакцию у людей с повышенной чувствительностью к лактозе.

#### Взаимодействие препаратов:

Если вы принимаете другой лекарственный препарат или только что закончили лечение другим препаратом, сообщите об этом лечащему врачу в целях предотвращения опасности или неэффективности лечения, связанных с взаимодействием препаратов, в особенности, если вы принимаете препараты следующих групп: препараты против кашля и простуды, антибиотики, нитроглицерин.

#### Побочные эффекты:

Во время курса лечения наряду с желаемым действием препарата, могут возникнуть побочные эффекты, такие как: тошнота, рвота, насморк, изжога. Эти явления, как правило, проходят вскоре после адаптации к препарату.

#### Побочные эффекты, требующие особого внимания:

Затруднение дыхания – прекратите прием препарата и обратитесь к лечащему врачу.

Кровь в мокроте, жар - прекратите прием препарата и немедленно обратитесь к лечащему врачу!

Раздражение в ротовой полости, болезненная чувствительность в легких, насморк - прекратите прием препарата и немедленно обратитесь к лечащему врачу!

Сыпь на коже - прекратите прием препарата и немедленно обратитесь к лечащему врачу!

Рвота - прекратите прием препарата и немедленно обратитесь к лечащему врачу!

В случае, если вы заметили побочные эффекты, не упомянутые в инструкции, или произошло изменение в общем самочувствии - немедленно обратитесь к лечащему врачу.

#### Побочные реакции и взаимодействие препаратов у детей:

Родители должны сообщить лечащему врачу о каждом побочном эффекте и о любом другом препарате, назначенном ребенку.

См. Побочные эффекты и Взаимодействие препаратов, описанные выше.

**При отсутствии указаний врача, рекомендуемыми дозами являются:** Не глотать! Растворите таблетку Риолина в стакане холодной или теплой воды и выпейте незамедлительно после растворения.

**Рекомендуемые дозы для взрослых и детей старше 14 лет:**

по 1 таблетке два-три раза в день

**Рекомендуемая доза для детей в возрасте 6-14 лет:**

по 1 таблетке два раза в день.

**Рекомендуемая доза для детей в возрасте 2-5 лет:**

по полтаблетки 2-3 раза в день.

#### Не превышайте рекомендуемые дозы.

**Этот препарат не предназначен для детей младше 2 лет.**

Если вы забыли принять препарат в положенное время – примите его, как только вспомните, но ни в коем случае не принимайте сразу двойную дозу!

**Внимание:** Соблюдайте интервал минимум в 2 часа между приемом этого препарата и приемом антибиотиков группы тетрациклина (это предостережение не имеет отношения к доксициклину).

#### Указания к применению:

Перед приемом препарат растворить в стакане холодной или теплой воды и сразу выпить. Применять во время или после еды.

**Избегайте отравления!** Этот препарат, как и любой другой, надлежит хранить в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев месте, во избежание отравления. Если вы приняли большую дозу, или ребенок по ошибке проглотил этот препарат - немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку препарата.

Не вызывайте рвоту без получения точных указаний врача!

Лекарства нельзя принимать в темноте! Проверьте надписи и дозу каждый раз перед приемом препарата. При необходимости пользуйтесь очками.

**Хранение:** В прохладном и сухом месте.

Даже при хранении в рекомендуемой упаковке/рекомендуемых условиях препараты имеют ограниченный срок годности. Обратите внимание на срок годности препарата! В случае сомнения – проконсультируйтесь с фармацевтом, выдавшим препарат. Не храните разные препараты в одной упаковке.

**Регистрационный номер препарата:** 127-37-3062600

**Производитель:** Хохланд Фарма, Вольфратсхаузен, Германия

**Владелец лицензии:** Фармалоджик Лтд., а/я 43027, Тель Авив 61430

Shopen Translations Ltd.	
Job name:	Reolin 200 mg
Job Size:	148X270
Colors:	Black
Date Modified:	25.12.2004
Client:	Pharmacologic
Creator:	Yarden
Proof:	2
Cat No:	SH 12/04

**עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו – 1986**  
 קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה  
 פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות  
 ותוכנו נבדק ואושר על-ידי בנובמבר 2003

## ראולין 200 מ"ג

### טבליות תוססות

**הרכב:**  
 כל טבליה תוססת מכילה: Acetylcysteine 200 mg  
 כמו-גן מכילה:

Sodium	99.00 mg
Lactose	75.00 mg
Cyclamate	17.70 mg
Saccharin	3.55 mg

חומרים בלתי פעילים:  
 Citric Acid Anhydrous, Sodium Hydrogen Carbonate, Sodium Carbonate Anhydrous, Lactose Anhydrous, Mannitol, Flavour Lemon "AU Code 132", Sodium Cyclamate, Saccharin Sodium, Sodium Citrate Dihydrate.

**פעילות רפואית:** מוריד צמיגות הליחה ומקל על הפרשתה בהפרעות של דרכי הנשימה.

**התוויות מאושרות:** התרופה מיועדת לטיפול סיסטמי בהפרעות במערכת הנשימה המלוות בהפרשת ליחה מוגברת ו/או צמיגה.

#### מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה לך רגישות יתר לאחד ממרכיבי התרופה כולל רגישות יתר לאצטילציסטין.  
 אל תשתמש בתרופה כאשר הינך בהריון או מיניקה.

#### אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: מערכת הנשימה (כגון אסטמה), מערכת העיכול (כגון אולקוס), כיח דמי.

**אזהרות:**  
 אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא. אם הינך רגיש/ה למונן כלשהו או לתרופה כלשהי, כולל תרופה זו, עלך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה. התכשיר מכיל לקטוז ועלול לגרום לאלרגיה אצל אנשים הרגישים ללקטוז.

#### תגובות בין-תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עלך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות, במיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות נגד שיעול והצטננות, אנטיביוטיקה, נטרולג'צ'ירין.

#### תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות לחופע תופעות לוואי: כגון: בחילה, הקאה, נזלת, צרבת. תופעות אלו חולפות בדרך-כלל תוך זמן קצר לאחר תקופת ההסתגלות לתכשיר.

**תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת:**  
 הפרעות בנשימה - הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא. כיח דמי, חום - הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא מיד! גירוי בפה ובריאות, נזלת - הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא מיד! פריחה בעור - הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא מיד! הקאות - הפסק/י את הטיפול ופנה/י לרופא מיד! בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עלך להתייעץ עם הרופא מיד.

#### תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים:

על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעות לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה!

ראה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות מיוחדות שפורטו.

#### מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:

אין לבלוע/ו ראולין טבליה יש להמיס בכוס של מים קרים או חמים ולשתות מיד לאחר המסתה.

#### מינון מקובל במבוגרים וילדים מעל גיל 14 שנה:

טבליה אחת, פעמיים עד שלוש פעמים ביום.  
**מינון מקובל בילדים מגיל 6 שנים - 14 שנה:**  
 טבליה אחת, פעמיים ביום.

#### מינון מקובל בילדים מגיל שנתיים עד 5 שנים:

חצי טבליה, פעמיים עד שלוש פעמים ביום.  
**אין לעבור על המנה המומלצת.**

#### תרופה זו אינה מיועדת לילדים מתחת לגיל שנתיים.

אם שכחת לטול תרופה זו בזמן קצוב, יש לטול מנה מיד כשנזכרת; אך בשום אופן אין לטול שתי מנות ביחד!  
**שימו לב:** יש לחכות פרק זמן של שעתים לפחות בין נטילת תרופה זו לבין נטילת אנטיביוטיקה ממשפחת הסטראציקלינים (אין אזהרה זו חלה על דוקסיציקלין).

#### אופן השימוש:

המסי/ תרופה זו בטרם נטילתה בכוס מים קרים או חמים ושתה/י מיד לאחר המסתה. יש לטול את התרופה עם או אחרי האוכל.

**מנע/י הרעלה!** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מוחץ להישג ידם של ילדים ו/או לניגודי-על-ידי כך תמנע/י הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בשעות בלע ליל מלך המתרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבאי/י אריות התרופה איתך.  
**אין לגרום להקאה** ללא הוראה מפורשת מרופא!

**אין לטול תרופות בחושר!** יש לבדוק את התוויות והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

#### אחסנה:

במקום קריר ויבש. גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עלך להיוועץ בחוקח שסיפק לך את התרופה.

#### אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

**מס' רישום התרופה:** 127-37-3062600

#### יצרן:

הכולנד פרמה, וולפראסטסהאוסן, גרמניה.

**בעל הרישום:** פארמולוגיק בע"מ, ת.ד. 43027, תל-אביב 61430 SH12/04

قیح دموی، سخونة – توقف / ی عن العلاج وراجع / ی الطیب حالاً؛  
 تهیج فی الفم والرتین، رشح – توقف / ی عن العلاج وراجع / ی الطیب حالاً؛  
 طلع فی الجلد – توقف / ی عن العلاج وراجع / ی الطیب حالاً؛  
 تقيؤات – توقف / ی عن العلاج وراجع / ی الطیب حالاً؛  
 أما اذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر فی هذه النشرة، أو اذا طرأ أي تغيير علی شعورك العام نتیجة لاستعمالك لهذا الدواء، عليك عندئذ مراجعة الطیب حالاً.

#### الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية عند الأطفال:

على الوالدين إبلاغ الطیب المعالج عن كل تأثير جانبي يبدو لدى الطفل وعن أي دواء آخر يتناوله. راجع/ ی الفقرات المتعلقة بالأعراض الجانبية والتفاعلات الخاصة بين الأدوية المذكورة أعلاه.

**الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطیب:**  
 هذا الدواء ليس للبع؛ يجب أذابة قرص ريوولين في كأس من الماء البارد أو الدافئ ومن ثم شربه حالاً بعد الذوبان.

#### الجرعة الاعتيادية لدى الكبار والأطفال ما فوق جيل ١٤ سنة:

قرص واحد، مرتين حتى ثلاث مرات في اليوم.  
**الجرعة الاعتيادية لدى الأطفال من جيل ٦ سنين حتى جيل ١٤ سنة:**  
 قرص واحد، مرتين في اليوم.

#### الجرعة الاعتيادية لدى الأطفال من جيل سنتين حتى جيل ٥ سنين:

نصف قرص، مرتين حتى ثلاث مرات في اليوم.  
 لا تتجاوز/ ی الجرعة الموصى بها.

هذا الدواء غير مخصص للاستعمال لدى الأطفال دون عمر سنتين. اذا حدث ونسيت تناول الجرعة في الوقت المعين تم تذكرت بذلك، فيجب تناولها حالاً؛ ولكن لا يجوز تناول جرعتين معاً في أي حال من الأحوال.

**انتبه/ ی!** يجب أن تسمح بمرور فترة ساعتين على الأقل بين تناول هذا الدواء وتناول مضادات حيوية من فصيلة التتراسيكلين (لا ينطبق هذا التحذير على المضاد الحيوي دوكسيسيكليين).

#### ارشادات الاستعمال:

يجب أذابة القرص قبل تناوله في كأس من الماء البارد أو الدافئ ومن ثم شربه حالاً بعد الذوبان. يجب تناول هذا الدواء مع أو بعد الطعام.

**تحجب/ ی التسمم!** يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول ايدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي اصابتهم بالتسمم.

اذا افترط في تناول الجرعة الدوائية أو اذا بلغ الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه الى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.  
 لا تسبب/ ی التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطیب.

لا تتناول/ ی الدواء في العتمة؛ يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ یين فيها دواء.

ضع/ ی التعليمات الطبية اذا لزم الأمر ذلك.

**التخزين:** في مكان بارد وجاف.  
 تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في علبتها الاصيلة وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة، في حالة الشك؛ عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

**رقم سجل الدواء:** ١٢٧ – ٢٧ – ٢٠٦٦٦٠٠

**المنتج:** مولكند فارما، وولفراستسهوزن، ألمانيا.

**صاحب الإمتياز:** فارمولوجيك م.ص.، /ص.ب. /٤٣٠٢٧، تل – أببي ٦١٤٣٠

#### نشرة طبية للمستهلك بموجب انظمة الصيدلة (مستحضرات) ١٩٨٦

اقرأ/ ی النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها

فحص ورخص من قبلها في ٢٠٠٣/١١

## ريؤلين ٢٠٠ ملغ

### أقرص فوارة

**التركيب:** كل قرص فوار يحتوي: Acetylcysteine 200 mg

Sodium	99.00 mg
Lactose	75.00 mg
Cyclamate	17.70 mg
Saccharin	3.55 mg

كما يحتوي على:

المواد غير الفعالة:  
 Citric Acid Anhydrous, Sodium Hydrogen Carbonate, Sodium Carbonate Anhydrous, Lactose Anhydrous, Mannitol, Flavour Lemon "AU Code 132", Sodium Cyclamate, Saccharin Sodium, Sodium Citrate Dihydrate.

#### تأثيرات الدواء الطبية:

لتخفيف لزوجة البلغم وتسهيل إفرازه في اضطرابات الجاري التنفسية.

**الاستجابات المخصصة:** هذا الدواء مخصص كعلاج مساعد في اضطرابات الجهاز التنفسي التي ترافقها افرازات متزايدة و/أو لزرعة من البلغم.

#### مתי لا يجوز لك استعمال المستحضر؟

لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر اذا وجدت لديك حساسية زائدة لأحد مركباته بما في ذلك حساسية زائدة للاستييل سيستين.  
 لا تستعملي هذا الدواء عندما تكونين في فترة الحمل أو الرضاعة.

#### لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطيب مقدماً:

اذا كنت تعاني/ن أو اذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة الجهاز التنفسي (كالربو)، الجهاز الهضمي (كالقرحة)، من قيح دموي.

#### تحذيرات:

لا يجوز استعمال الدواء في فترات متقاربة أو لفترة طويلة بدون استشارة الطيب. يجب إبلاغ الطيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير بما في ذلك هذا الدواء قبل استعمالك للدواء. يحتوي المستحضر على الكنوز الذي قد يسبب الايرجيا للأشخاص الحساسين له.

#### التفاعلات بين الأدوية:

اذا كنت تتعاطى/ن دواءً إضافياً أو اذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطيب بالمعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصة الأدوية التي تنتمي الى المجموعات التالية: الأدوية المضادة للسعال والرشح، المضادات الحيوية، نيتروجليسرين.

**الأعراض الجانبية:** إضافة الى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية كالتقيؤ، التقيؤ، الرشح، الحرقان. تختفي هذه الأعراض عادة خلال فترة قصيرة بعد أن يعتاد الجسم على الدواء.

#### الأعراض الجانبية التي تقتضي اهتماماً خاصاً:

اضطرابات في التنفس – توقف / ی عن العلاج وراجع / ی الطيب.